



УПРАВЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Реймова Гулнур

Учитель немецкого языка академического лицея Нукусского
государственного педагогического института имени Ажиянса
<https://www.doi.org/10.5281/zenodo.8361892>

ARTICLE INFO

Received: 10th September 2023

Accepted: 19th September 2023

Online: 20th September 2023

KEY WORDS

Глагол, управление глагола, падеж, предлоги, немецкий язык как иностранный, особенность.

ABSTRACT

Данная статья посвящается вопросу управления глаголов в немецком языке. В данной статье рассматривается явление глагольного управления в грамматике немецкого языка и дается определение понятия «управление». Кроме того, приводятся примеры управления глаголов с предлогами. В статье также рассматривается вопрос о преподавании данной темы на уроках немецкого языка как иностранного.

Достижение образовательных целей при преподавании и активизация познавательной деятельности учащихся в процессе обучения иностранным языкам ставит перед преподавателем ряд методических задач. Предполагается ориентация на сложность изучаемого материала, учет способностей учащихся, их уровня владения иностранным языком, склонностей и т.д., а также формирование индивидуального и дифференцированного подхода в обучении. Многообразие вариантов обучения и обучающих средств обуславливает необходимость постоянной профессиональной подготовки преподавателя иностранного языка, которому необходимо знакомство с различными методическими системами.

Грамматика языка должна способствовать формированию и развитию речевых умений и навыков, то есть играть вспомогательную роль в речемыслительной деятельности. Иначе говоря, грамматические правила и структуры должны служить коммуникативным целям обучения. Такую грамматику один из немецких лингвистов Герхард Гельбих назвал Педагогической [6].

Наличие сходных явлений между грамматиками родного и изучаемого языков заметно облегчает обучение иностранным языкам, так как позволяет использовать знания учащихся по грамматике родного языка. Однако, несмотря на сходства, грамматика немецкого языка обладает рядом явлений, которые делают её объективно трудной для усвоения, что зачастую сопровождается отсутствием или снижением мотивации у учащихся.

Управление глаголов представляет собой один из самых сложных грамматических разделов немецкого языка. Большая часть немецких глаголов требует после себя определенного падежа или предлога с соответствующим падежом. Над



данной темой на занятиях немецкого языка как иностранного необходимо работать систематически [6].

Под термином «управление» понимается лексическое явление. Данный лексический феномен можно объяснить, как способность слова определять структуру предложения, т. е. слово влияет на форму другого слова, принадлежащего к той же синтаксической конструкции [6].

В Лексиконе языкознания (2002 г.) управление определяется следующим образом: «лексемное свойство глаголов, прилагательных, предлогов или существительных, определяющее морфологическую категорию (особенно падеж) зависимых элементов. Управление можно отнести к → валентности, поскольку носители валентности являются морфологической формой «управляемых» ими (зависимых) элементов» [3]. Этот термин в основном используется для глаголов, в которых разное управление используется в качестве критерия для различения переходности/ непереходности глаголов. → Синтаксические функции глагольного сопровождения также выражаются на основе различных определяющих падежей.

В данной дефиниции управление глаголов представлено, в том числе, как явление валентности. Другими словами, валентность означает «свойство слова (глагола) связывать с собой другие слова» [1]. Отношения между валентностью и управлением глаголом можно описать следующим образом: валентность глагола может иметь факультативные и обязательные элементы; То, с каким предлогом и в каком случае появляются элементы, относится к области управления (и, конечно, также к области валентности, поскольку управление есть явление валентности).

Поскольку в этой работе особое внимание уделяется управлению глаголов, целесообразно будет привести ещё одно определение:

Управление глаголов заключается в их способности требовать зависимого существительного (или местоимения) в конкретном падеже. Некоторые глаголы также могут управлять двумя разными падежами одновременно, другие альтернативно управляют двумя (или более) разными падежами; при этом часто имеется разница в значении [2]. Глаголы могут управлять разными падежами, альтернативные падежи еще больше затрудняют изучение различных комбинаций глагола (предлога) и существительного. Как уже упоминалось в первом определении, управление также встречается с прилагательными, предлогами и существительными.

Согласно Хельбигу и Буше [2005, 269], об управлении существительными можно говорить только в тех случаях, «в которых последующий предлог синтаксически необходим существительному, а следующее существительное не определено семантически». Это означает, что предлог никоим образом не влияет на значение следующего за ним существительного. К примеру, рассмотрим следующие словосочетания: надежда **на** скорое выздоровление (управление), а встреча **на/на/под/рядом** с мостом (нет управления). Безусловно, это относится и к управлению глаголов: Он надеется на скорое выздоровление (управление); Они встречаются рядом с мостом (нет управления) [6]. Термин «управление» означает, что дополнение слова несет определенный падеж, независимо от категории или значения дополнения.



Специфика управления глаголов на уроках немецкого языка как иностранного

Учащийся готовится к словарному тесту и сталкивается со следующей комбинацией: интересоваться + Akk. (вин.п.), как следует учащемуся запоминать подобные комбинации? Ему необходимо помнить, что это возвратный глагол с управлением винительного падежа с предлогом «für/для». Кроме того, ему необходимо помнить формы винительного падежа склоняемых слов и форму глагола. Почему недостаточно просто запомнить глагол?

Есть две важные причины, по которым изучающий немецкий язык должен изучать явление управления в немецкой грамматике: управление глаголов имеет коммуникативную и социолингвистическую функции. Коммуникативная функция означает, что управление глаголов связывает глагол и его объект, т.е. высказывание лучше понимается с помощью управления, потому что две «частей» предложения, глагол и его объект, тесно связаны между собой. Социолингвистическая функция заключается в том, что, например, правильное использование управления или определенного произношения может указать, кто принадлежит к языковому сообществу, а умение правильного применения управления глаголов способствует приобщению к языковой среде [4].

Поддача учебного материала по управлению глаголов должна быть размеренная и должна носить поэтапный характер.

Например, для аудитории с уровнем знания языка A1 необходимо вводить глаголы с управлением в соответствии с базовым лексическим запасом учащихся. Предполагается работа с более простой информацией, чаще всего фактического характера или в виде вопросно-ответной техники. Ниже прилагается примеры глаголов с управлением для начального уровня.

A1 (предполагаемый уровень)	Mustersätze für Übungen (примеры предложений для упражнений)
sprechen mit + Dat. danken für + Akk. sich interessieren für + Akk. beginnen mit + Dat. brauchen für + Akk. telefonieren mit + Dat. gratulieren zu + Dat. erzählen von + Dat. sich treffen mit + Dat.	Die Kinder sprechen __ d_ Lehrer. Sie danken ihm __ d_ Ausflug. Interessiert sich Stefan immer noch __ Briefmarken? Der Unterricht beginnt heute __ ein_ Test_ leider! W__ brauchst du so viel Geld? Ich telefoniere jeden Tag __ mein_ Freundin. Alle meine Freunde gratulieren mir __ Geburtstag. Erst gestern erzählte sie mir __ ihr_ Unfall. Wir treffen uns __ d_ Lehrer um fünf Uhr.

Уровень A2 характеризуется формированием у учащегося навыков описания людей, событий, мыслей и т.д. На данном этапе необходимо включать побольше письменных заданий в виде написания формального/ неформального писем или ведения базовых диалогов.

A2 (предполагаемый уровень)	Mustersätze für Übungen (примеры предложений для упражнений)
anfangen mit + Dat.	Bitte, fangt endlich __ d_ Übung an.



<p>sprechen über+ Akk. wissen von+ Dat. anrufen bei+ Dat. bitten um+ Akk. einladen zu+ Dat. passen zu+ Dat. antworten auf+ Akk. aufpassen auf+ Akk. glauben an+ Dat.</p>	<p>Die Geschichtslehrerin spricht heute __ Kolumbus. __ w_ weißt du das? - __ Frau Müller. Monika ruft am Nachmittag __ Tina an. Der Lehrer bittet __ Ruhe in der Klasse. Hat dich Stefan __ sein_ Party am Samstag eingeladen? Der blaue Rock passt __ d_ weißen Bluse. Die Schüler antworten nicht __ alle Fragen des Lehrers. Ich muss am Nachmittag __ mein_ kleinen Bruder aufpassen. Echt ärgerlich. Ich glaube nicht __ alles, was er uns erzählt.</p>
--	---

Продвижение как письменной, так и устной речи способствуют выполнению комплексных упражнений и задач на среднем уровне. Учащиеся должны без труда составлять и участвовать в повседневных диалогах, подробно рассказывать о фактах и событиях.

A2/B1 (предполагаемый уровень)	Mustersätze für Übungen (примеры предложений для упражнений)
<p>sich ärgern über+ Akk. denken an+ Akk. sich freuen über+ Akk. sich freuen auf+ Akk. schmecken nach+ Dat. schreiben über+ Akk. teilnehmen an+ Dat. warten auf+ Akk. sich erinnern an+ Dat. aufhören mit+ Dat.</p>	<p>Die Eltern ärgern sich oft __ ihr_ Kinder. Die Großeltern denken gern __ d_ alte Zeit. Das Enkelkind freute sich sehr __ d_ Geschenk der Großeltern. Die Kinder freuen sich __ d_ Weihnachtsferien. Sie sind in zwei Wochen. Warum schmeckt der Kuchen eigentlich __ Seife? Die meisten Schriftsteller schreiben __ ihr_ Erlebnisse. Die Schulmannschaft nimmt __ d_ Fußballturnier teil. Stephanie wartet schon 20 Minuten __ d_ Bus. Erinnerst du dich __ unser_ Ferien im letzten Sommer? Mein Freund hat endlich __ d_ Rauchen aufgehört.</p>

Данный уровень ориентируется на умения учащихся строить беседу на различные темы, писать сложные формальные/ неформальные письма, высказывать мнение путем приведения аргументов. В продвинутом уровне учащиеся могут работать с широким лексическим и стилистическим пластом изучаемого языка.

B1 (предполагаемый уровень)	Mustersätze für Übungen (примеры предложений для упражнений)
<p>achten auf+ Akk. fragen nach+ Dat.</p>	<p>Bitte achten Sie __ d_ Stufen. Der Tourist fragt __ d_ Weg.</p>



<p>tun für+ Akk. tun gegen+ Akk. sein für+ Akk. sein gegen+ Akk. lachen über+ Akk. träumen von+ Dat. ausgeben für+ Akk. schreiben an+ Dat. suchen nach+ Dat. sich verabreden mit+ Dat. sich verlieben in+ Akk. weinen über+ Akk. erzählen über+ Akk. sich aufregen über+ Akk. sich verstehen mit+ Dat. sich streiten mit+ Dat. (sich) trennen von+ Dat. sich entschuldigen bei+ Dat., für+ Akk. sich kümmern um+ Akk. helfen bei+ Dat. vergleichen mit+ Dat. sich fürchten vor+ Dat. sich informieren über+ Akk. mitmachen bei+ Dat. nachdenken über+ Akk. wissen über+ Akk. bekannt machen mit+ Dat. sich bedanken bei+ Dat., für+ Akk.</p>	<p>Alle sollten etwas __ d_ Umwelt tun. Oh, Gott! Du musst etwas __ dein_ Haarausfall tun! Aber schnell! Die Mehrheit der Klasse ist __ d_ Ausflug. Alle diese Argumente sind __ d_ Rauchen. Wie kann man nur __ solch_ alberne Witze lachen? Tina träumt __ ein_ Filmkarriere. Ich gebe mein ganzes Taschengeld __ neue CDs und neue Bücher aus. Maria schreibt täglich E-Mails __ ihr_ Freund, der in England studiert. Peter hat __ ein_ Arbeitsstelle gesucht. Markus hat in der Zeitung __ ein_ neuen Bekanntschaft gesucht und hat sich __ ein_ jungen Frau verabredet. Meine Freundin hat sich __ mein_ Bruder verliebt. Das kleine Kind weint __ d_ verlorene Spiel. Sie hat mir erst gestern __ ihr_ Arbeitslosigkeit erzählt. Meine Eltern regen sich sehr __ mein_ schlechte Noten auf. Er versteht sich gut __ mein_ Eltern. W__ haben sie sich denn gestritten? __ d_ Fahrrad. Ich kann mich nicht __ mein_ Lieblingsspielzeug trennen. Stefan entschuldigt sich __ Lehrer__ d_ Verspätung. Bitte kümmere dich kurz __ d_ Kinder! Ich muss noch schnell zum Bäcker. Ich finde es nett von dir, dass du mir __ d_ Umzug geholten hast. Deutsch verglichen __ Englisch ist eine ältere Sprache. Meine Kusine fürchtet sich sehr __ Spinnen. Er informierte sich __ d_ Besuchszeiten der Ausstellung. -Hast du __ mein_ Vorschlag? -Ja, ich werde d__ mitmachen. Weißt du überhaupt etwas __ d_ Änderungen des Stundeplans?</p>
--	---



	-Kennst du schon die neuen Nachbarn? –Ja, ich habe mich vorgestern __ __ (sie) bekannt gemacht. Er bedankt sich __ sein_ Freund __ d_ tolle Geschenk.
--	--

Таким образом, управление действительно сложная грамматическая категория, в частности, в немецком языке. Но это категория в том или ином виде есть, думается, во всех языках. И без сопоставления не только родного и изучаемого языков, но и вообще разных языков именно на уровне категорий, без учёта различий в языковых картинах мира носителей родного и изучаемого языков, с одной стороны, и в самих языковых механизмах этих языков, с другой, получить языковой материал, необходимый для понимания способов выражения грамматических отношений и для разработки конкретной методики преподавания немецкого языка как иностранного (в частности, методики изучения немецкой падежной системы) невозможно.

Вопрос специфики преподавания грамматики на уроках немецкого языка как иностранного всё остается малоизученным и требует внимания филологов, литературоведов и методистов.

Целесообразным, на наш взгляд, будет развитие и актуализация данной проблемы не только на уровне методики преподавания грамматики, но и на примере практических текстов, регулярной печати или произведений художественной литературы.

References:

1. Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (2003). (Hrsg. Götz, Dieter – Haensch, Günther – Wellmann, Hans). Langenscheidt, Berlin – München – Wien – Zürich – New York.
2. Helbig, Gerhard & Buscha, Joachim (2005), Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für Ausländerunterricht. Langenscheidt, Berlin – München – Wien – Zürich – New York.
3. Lexikon der Sprachwissenschaft (2002). (Hrsg. Bußmann, Hadumod). Alfred Kröner Verlag, Stuttgart.
4. Rostila, Jouni (2007), Konstruktionsansätze zur Argumentmarkierung im Deutschen. (Dissertation). Universität Tampere.
5. Wolff, Dieter (2002), Fremdsprachenlernen als Konstruktion. Grundlagen für eine konstruktivistische Fremdsprachendidaktik. Peter Lang, Frankfurt am Main.
6. Интернет-ресурсы: <https://pandia.ru/text/78/493/14961.php>
7. <https://www.studygerman.ru/article/obrazovanie/upravlenie-glagolov-v-nemeckom>
8. http://www.uta.fi/laitokset/kielet/suomi/opiskelu/kurssit/syntaksi/luennot/Syntaksi_250209. (14.3.2009)